



# LEGS

Livestock Emergency Guidelines and Standards



# SEADS

Standards for Supporting Crop-related Livelihoods in Emergencies

# Herramienta de Evaluación Conjunta LEGS-SEADS (JAT)



# Agradecimientos

Esta Herramienta de Evaluación Conjunta (JAT, por sus siglas en inglés) fue encargada por LEGS y SEADS, está basada en los manuales de LEGS y SEADS, y ha sido escrita por Adrian Cullis. El autor desea dar las gracias a Chrispin Magombo y Emily Mwale (CRS), Sanama Maganaga y Magdalene Orasi (Concern Worldwide), y Rodrick Mphamba y Laston Zam'mimba (Ministerio de Agricultura, Distrito de Nsanje), que pilotaron la JAT en Malawi. También desea expresar su agradecimiento a los miembros de las comunidades Masengere y Kakululu, de la Makhanga Extension Planning Area, Distrito de Nsanje, que amablemente accedieron a pilotar la JAT, basándose en su experiencia con los recientes ciclones que devastaron la zona. Jambo Chavenga y Bizalomu Masautso (Oficiales de Extensión, Ministerio de Agricultura) fueron los encargados de identificar a los miembros de la comunidad y reservar los locales para realizar las sesiones de grupos de discusión. También desea reconocer el apoyo logístico proporcionado por CRS y Concern Worldwide, oficinas de país en Malawi, que hicieron posible el programa piloto de la JAT. Finalmente, agradece la ayuda y el apoyo proporcionado por Alistair Short (Coordinador SEADS) y Suzan Bishop (Secretaría de LEGS) por su apoyo durante el programa piloto de la JAT y por sus comentarios de revisión durante la redacción de los borradores.

Para más información acerca de LEGS, visite: [www.livestock-emergency.net](http://www.livestock-emergency.net)

Para más información acerca de SEADS, visite: [www.seads-standards.org](http://www.seads-standards.org)

Diseño de WRENmedia – [www.wrenmedia.co.uk](http://www.wrenmedia.co.uk)

## **Citación recomendada:**

Herramienta de Evaluación Conjunta LEGS-SEADS (JAT) (2024). Redactada por Adrian Cullis para LEGS, Wivenhoe, Reino Unido y SEADS, Boston, Estados Unidos

© LEGS y SEADS 2024

## **Fotografías cubiertas:**

© Kertui/iStock (izquierda); © Wilsan U/Unsplash (derecha)

# Contenidos

<b>Agradecimientos .....</b>	<b>2</b>
<b>Siglas y acrónimos .....</b>	<b>4</b>
<b>Cómo usar la Herramienta de Evaluación Conjunta (JAT).....</b>	<b>5</b>
¿Qué son LEGS y SEADS? .....	5
¿Para qué sirve la Herramienta de Evaluación Conjunta? .....	5
¿Quién debe usar la Herramienta de Evaluación Conjunta? .....	6
¿Qué contiene la Herramienta de Evaluación Conjunta? .....	6
¿Qué diferencia hace usar el Herramienta de Evaluación Conjunta?.....	6
¿Cuáles son los objetivos de medios de subsistencia de la Herramienta de Evaluación Conjunta? .....	7
<b>1. Principios de evaluación .....</b>	<b>7</b>
Principio de evaluación 1: La evaluación inicial se realiza de manera oportuna, y el equipo de evaluación está cualificado y tiene experiencia. ....	8
Principio de evaluación 2: La evaluación inicial está basada en información secundaria y apoyada por listas de preguntas estructuradas. ....	8
Principio de evaluación 3: La evaluación inicial es inclusiva y utiliza métodos participativos apropiados con comunidades y actores locales.....	9
<b>2. Listas de preguntas de evaluación .....</b>	<b>10</b>
Lista de preguntas 1: El papel del ganado y los cultivos en los medios de subsistencia ....	11
Lista de preguntas 2: Naturaleza e impacto de la crisis .....	12
Lista de preguntas 3: Análisis de la situación .....	13
Registro y análisis de la información .....	14
<b>Anexos .....</b>	<b>15</b>
Anexo 1: Métodos participativos sugeridos .....	15
Anexo 2: Lista de verificación parcialmente completada .....	17
Anexo 3: Plantilla de registro .....	19
Anexo 4: Referencias.....	20

# Siglas y acrónimos

AAP	aprendizaje y acción participativos
ERP	evaluación rural participativa
JAT	Herramienta de Evaluación Conjunta
LEGS	Normas y directrices para intervenciones ganaderas en emergencias
MEAL	seguimiento y evaluación, rendición de cuentas y aprendizaje
ONG	organización no gubernamental
ONU	Organización de las Naciones Unidas
PTM	programas de transferencias monetarias
SEADS	Normas para el apoyo a los medios de subsistencia relativos a cultivos en emergencias

# Cómo usar la Herramienta de Evaluación Conjunta (JAT)

## ¿Qué son LEGS y SEADS?

El Manual de las Normas y directrices para intervenciones ganaderas en emergencias (LEGS) proporciona normas mínimas, acciones clave y notas de orientación para usar en emergencias humanitarias que tienen un impacto sobre el ganado. El manual busca mejorar la calidad de las respuestas ganaderas en emergencias en países de ingresos bajos y medios para pequeños productores, agropastoralistas y pastoralistas. Fuente: [livestock-emergency.net/es](http://livestock-emergency.net/es)

El Manual de las Normas para el apoyo a los medios de subsistencia relativos a cultivos en emergencias (SEADS) presenta principios y normas mínimas internacionales que apoyan el diseño, la implementación y la evaluación de respuestas a crisis relativas a cultivos para pequeños agricultores y agropastoralistas. El Manual SEADS ayuda a determinar si una respuesta a una emergencia relativa a cultivos es apropiada, necesaria y factible. Fuente: [seads-standards.org/es/manual](http://seads-standards.org/es/manual)

Los Manuales de LEGS y SEADS incluyen herramientas prácticas para la toma de decisiones en la planificación de respuestas a emergencias, junto con normas, acciones clave y notas de orientación para implementar tales respuestas. Los manuales no pretenden incluir toda la información necesaria para abordar respuestas a emergencias, y deben usarse junto con otros recursos agropecuarios a los que se hace referencia en los manuales.

LEGS y SEADS son miembros de la Cooperación de Normas Humanitarias (HSP), junto con Esfera y otras iniciativas de normas humanitarias. La HSP busca mejorar la calidad y la rendición de cuentas de la acción humanitaria. La HSP ofrece formación, herramientas y orientación en políticas y prácticas para un enfoque armonizado en cuanto a trabajar con normas. Fuente: [hspstandards.org/es](http://hspstandards.org/es)

## ¿Para qué sirve la Herramienta de Evaluación Conjunta?

Los Manuales de LEGS y SEADS contienen orientación y listas de preguntas para apoyar una evaluación inicial en comunidades de pequeños productores agropecuarios y agropastoriles afectadas por crisis, como primera fase de la implementación de una respuesta.<sup>1</sup> La Herramienta de Evaluación Conjunta o JAT reúne la orientación de ambos manuales en una única herramienta que ahorra tiempo y recursos para los organismos.



© Ali Mkumbwa/Unsplash

---

1 Para información relativa a LEGS, véase el **Capítulo 3: Planificación de respuestas a emergencias, Fase 1: Evaluación inicial** [livestock-emergency.net/descargar-el-manual-de-legs/](http://livestock-emergency.net/descargar-el-manual-de-legs/) (LEGS, p86) y para información relativa a SEADS véase el **Capítulo 4: Evaluación inicial para respuestas a crisis relativas a cultivos** [seads-standards.org/es/manual](http://seads-standards.org/es/manual) (SEADS, p58).

#### Definiciones de medios de subsistencia:

- » Los **pequeños productores agropecuarios** crían ganado y producen cultivos en terrenos de una superficie que varía desde menos de una hectárea hasta 10 hectáreas. Los pequeños productores agropecuarios están centrados en la familia, dependen principalmente de mano de obra familiar y utilizan parte de su producción para consumo familiar (FAO, 2013)
- » Los **agropastoralistas** crían ganado (principalmente ovino, caprino, bovino, camélido y equino) y producen cultivos estacionales en los pastizales del mundo (IUCN, 2011)

## ¿Quién debe usar la Herramienta de Evaluación Conjunta?

La JAT puede usarse por cualquier persona que participe en respuestas a emergencias relativas a cultivos en comunidades de pequeños productores agropecuarios y/o agropastoriles, incluyendo aquellas personas que trabajan para organizaciones no gubernamentales (ONG) locales, nacionales o internacionales; gobiernos locales regionales o nacionales; organismos bilaterales o multilaterales; o el sector privado.<sup>2</sup> Los miembros de la comunidad también pueden usar la JAT para asistirles en su toma de decisiones.<sup>3</sup>

## ¿Qué contiene la Herramienta de Evaluación Conjunta?

La JAT está compuesta de dos secciones. La primera presenta la JAT y los tres principios de evaluación:

- » **Principio de evaluación 1:** La evaluación inicial se realiza de manera oportuna, y el equipo de evaluación está cualificado y tiene experiencia.
- » **Principio de evaluación 2:** La evaluación inicial está basada en información secundaria y apoyada por preguntas de evaluación estructuradas.
- » **Principio de evaluación 3:** La evaluación inicial es inclusiva y utiliza métodos participativos apropiados con comunidades y actores locales.

La segunda sección se estructura en torno a tres listas de preguntas:

- » **Lista de preguntas 1:** El papel del ganado y los cultivos en los medios de subsistencia.
- » **Lista de preguntas 2:** La naturaleza y el impacto de la emergencia.
- » **Lista de preguntas 3:** Análisis de la situación.

La segunda sección recopila preguntas clave de las guías de evaluación inicial de los Manuales de LEGS y SEADS.<sup>4</sup>

## ¿Qué diferencia hace usar la Herramienta de Evaluación Conjunta?

Al reunir la orientación, los principios de evaluación y las guías de preguntas de LEGS y SEADS en una única herramienta, los equipos de evaluación requerirán menos de las comunidades afectadas por crisis, se ahorrarán recursos y se identificarán vínculos entre la ganadería y la producción de cultivos.

2 La JAT fue pilotada en Malawi en junio de 2024 con comunidades de pequeños productores agropecuarios afectados por emergencias causadas por ciclones. El programa piloto fue implementado por un equipo compuesto por personal local del Ministerio de Agricultura y de ONG internacionales.

3 En la JAT se usa el término “organismos” para referirse a todas las organizaciones que responden a emergencias que tienen un impacto sobre el ganado y los cultivos.

4 Véanse **Cuadros de listas de verificación 3.1, 3.2 y 3.3** (LEGS, p88-93) y el **Apéndice 4.1: Preguntas ejemplo para recopilar datos iniciales y técnicos** (SEADS, p76-83).

## ¿Cuáles son los objetivos de medios de subsistencia de la Herramienta de Evaluación Conjunta?

LEGS se centra en especies animales que crían los pequeños productores agropecuarios, agropastoralistas y pastoralistas en países de ingresos bajos y medios. Para estas comunidades, el ganado es un activo importante. Los especialistas clasifican los activos ganaderos en sociales, humanos, naturales, financieros y físicos. Por ejemplo, para muchos, el ganado constituye un “banco viviente” y un activo financiero; los animales también pueden intercambiarse o donarse para fortalecer y extender redes sociales, y por tanto son un activo social; como activo humano, desempeñan un papel importante a la hora de cubrir las necesidades nutricionales del hogar y definir su rol socioeconómico.

En contraste con los pastoralistas, que dependen principalmente de su ganado, los pequeños productores agropecuarios y agropastoralistas dependen tanto de su ganado como de sus cultivos anuales y perennes producidos en huertos, campos y parcelas. Estos huertos, campos y parcelas son activos naturales que producen cultivos para consumo propio, para compartir con vecinos, y para vender. Las herramientas y el equipo que se usa en la producción de alimentos son activos físicos importantes que apoyan el cultivo continuo.

LEGS y SEADS reconocen que millones de personas en países de ingresos bajos y medios dependen de sistemas mixtos de producción ganadera y de cultivos y que, después de la prestación de asistencia vital después de una crisis, podría ser necesario dar apoyo para los medios de subsistencia. LEGS y SEADS comparten objetivos de medios de subsistencia comunes para:<sup>5</sup>

1. generar beneficios inmediatos de alimentos e ingresos a partir de los activos ganaderos y los cultivos que han sobrevivido, mediante la provisión de asistencia rápida; y/o
2. proteger al ganado y los activos de cultivos para que pueda restablecerse la producción cuando se termine la emergencia;/ o
3. reconstituir activos ganaderos y de cultivos, y restablecer los sistemas de producción donde se hayan perdido activos.

El apoyo a uno o más de estos objetivos relativos a medios de subsistencia puede ayudar considerablemente a pequeños productores agropecuarios y agropastoralistas a planificar, mitigar, soportar y recuperarse de una crisis que afecta la producción ganadera y de cultivos.

# 1. Principios de evaluación

La orientación de la JAT incluye tres principios de evaluación (véase el Gráfico 1.1). Estos principios de evaluación reconocen la importancia de la evaluación inicial para determinar la selección de respuestas de producción agropecuaria (es decir, de cultivos y/o ganado) que son necesarias, apropiadas y factibles, y adaptadas a las prioridades específicas de diferentes sistemas de pequeños productores agropecuarios y agropastoriles. Para respuestas ganaderas, véase la Fase 2: Identificación de respuestas (LEGS, p94,) y para respuestas de cultivos, véase la Norma mínima 4.4: Selección de áreas de respuesta (SEADS, p64). Las respuestas agrícolas que están basadas en evaluaciones deficientes tienen mayor probabilidad de causar daños o conseguir poco impacto.

---

5 Véase: *¿Cuáles son los objetivos de medios de subsistencia de LEGS?* (LEGS, p27) y *Principio 1: Apoyar la programación basada en medios de subsistencia* (LEGS p52), y *Principio 1 de SEADS: Utilizar programas basados en medios de subsistencia* (SEADS, p37).

**Gráfico 1.1: Resumen de los principios de evaluación JAT**

<b>Principio de evaluación 1:</b>
La evaluación inicial se realiza de manera oportuna, y el equipo de evaluación está cualificado y tiene experiencia
<b>Principio de evaluación 2:</b>
La evaluación inicial está basada en información secundaria y apoyada por listas de preguntas estructuradas
<b>Principio de evaluación 3:</b>
La evaluación inicial es inclusiva y utiliza métodos participativos apropiados con comunidades y actores locales

## Principio de evaluación 1: La evaluación inicial se realiza de manera oportuna, y el equipo de evaluación está cualificado y tiene experiencia.<sup>6</sup>

- 1.1 Momento de la evaluación.** La evaluación no debe interferir con la prestación de respuestas que salvan vidas. Durante una crisis, especialmente una crisis de inicio repentino, las prioridades son salvar vidas humanas y proporcionar servicios médicos, alojamiento y otras ayudas esenciales de provisión de alimentos y agua. En tales momentos, los recursos como el transporte pueden ser limitados, y por tanto debe darse prioridad a cubrir las necesidades básicas. El Manual Esfera proporciona orientación acerca de la evaluación de las necesidades básicas de las personas, y se aconseja a los organismos implicados en respuestas relativas a cultivos que programen el momento de la evaluación para que se realice después de haberse iniciado el proceso de cubrir las necesidades básicas de las comunidades afectadas.
- 1.2 Competencias del equipo.** El diseño y la implementación de la JAT requiere la participación de miembros del equipo con conocimientos locales probados y pericia técnica en materia de sistemas de producción ganadera y de cultivos locales. Además, los miembros del equipo deben tener experiencia en métodos de recopilación de información participativos que permitan la obtención sensible y competente de información proporcionada por miembros de la comunidad e informantes clave, incluyendo miembros del gobierno. Un equipo JAT competente debe incluir miembros capaces de recopilar información tanto de hombres como de mujeres, y de ser posible, también debe incluir miembros de la comunidad afectada.

## Principio de evaluación 2: La evaluación inicial está basada en información secundaria y apoyada por listas de preguntas estructuradas.

- 2.1 Información secundaria.** Es importante que el equipo de evaluación haga todos los esfuerzos posibles para recopilar y recabar toda la información existente a fin de reducir la necesidad de recopilar información de las comunidades afectadas por crisis. En algunos casos, ya hay disponibles planes de

<sup>6</sup> Véase la *Fase 1: Evaluación inicial* (LEGS, p86) y la *Norma mínima 4.1: Momento de la evaluación inicial y competencias del equipo* (SEADS, p61).

contingencia que incluyen información clave sobre estrategias de medios de subsistencia; sistemas agropecuarios; normas sociales, culturales y de género; y partes interesadas clave, instituciones y servicios. Cuando están disponibles estos planes, el proceso de la evaluación inicial se vuelve agilizado y rápido, ya que solo tienen que actualizarse y validarse.

En los casos en que no se incluya información clave sobre el ganado y los cultivos en los planes de contingencia, o los planes de contingencia contengan poca

o insuficiente información y análisis relativos al ganado o a cultivos, será necesario recopilar información adicional de informes gubernamentales, institutos de investigación agrícola, informes de ONG y la ONU, y de muchas otras fuentes de información sobre medios de subsistencia. La información clave necesaria incluye datos sobre sistemas agropecuarios, mercados, seguridad alimentaria y de nutrición, respuestas a crisis previas y sus impactos, contextos socioculturales, y roles de actores del sector público y privado que operan en el sector agrícola.

La recopilación de información disponible puede tomar tiempo, pero es importante en crisis de inicio lento y complejas, donde suelen faltar planes de contingencia para emergencias. Una vez se haya recopilado esta información, puede usarse como base para futuras evaluaciones iniciales.

**2.2 Listas de preguntas estructuradas.** Las listas de preguntas (presentadas en el Capítulo 2) están estructuradas en tres categorías que determinan los puntos de decisión para: el papel que desempeñan el ganado y los cultivos en los medios de subsistencia agropecuarios en tiempos normales; el impacto de la crisis sobre el sistema agropecuario; y el contexto operativo para una potencial respuesta. Es improbable que los puntos de decisión recomienden una respuesta en la que el ganado y los cultivos únicamente desempeñen un papel pequeño en los medios de subsistencia locales; o en la que el impacto de la crisis sobre la producción agropecuaria no sea significativo; o el contexto operativo sea complejo e inseguro.

Se recomienda que las listas de preguntas se ajusten según la ubicación en respuesta a la cantidad y calidad de la información secundaria. Solo han de hacerse aquellas preguntas para las que no hay información ya disponible para completar un informe de evaluación inicial.

## Principio de evaluación 3: La evaluación inicial es inclusiva y utiliza métodos participativos apropiados con comunidades y actores locales.

**3.1 Inclusividad:** Es importante que la JAT alcance a los hogares más vulnerables y marginados, ya que sus sistemas de producción agropecuaria y el impacto de las crisis sobre ellos podría ser bastante diferente con respecto a otros hogares, y es importante reconocer sus prioridades y necesidades. Esto requiere que sean identificados y visitados (incluyendo visitas a hogares), y que se realicen reuniones introductorias con los representantes, además de grupos de discusión especiales para asegurar que se escuche su voz. Estos grupos de discusión especiales podrían incluir hogares encabezados por mujeres o niños, hogares muy pobres, aparceros y pastores de ganado contratados, u hogares que pertenecen a grupos minoritarios, con discapacidad o religiosos. Sea cual sea la naturaleza de estos grupos vulnerables y marginados, podría ser necesario organizar reuniones de obtención de información por separado con hombres y mujeres, para asegurar la participación plena de mujeres.



© LEGS

**3.2 Métodos participativos.** LEGS y SEADS recomiendan enfoques participativos para la evaluación inicial y para el seguimiento y la evaluación. Existe una gama de técnicas de aprendizaje y acción participativos (AAP) y evaluación rural participativa (ERP) (véase el Anexo 1 para una lista de métodos participativos sugeridos), por ejemplo:

- » **Mapeo participativo:** puede generar información visual que puede anotarse con notas.
- » **Entrevistas semiestructuradas:** pueden producir información cualitativa con grupos de discusión, como por ejemplo la preferencia de las personas por diferentes tipos de ganado o cultivos, o su opinión sobre la implementación de una respuesta relativa a cultivos. Estas entrevistas también pueden producir datos cuantitativos tales como la producción lechera diaria, o los precios del ganado y los cultivos.
- » **Métodos de clasificación y puntuación:** muestran la relativa importancia o el valor de artículos seleccionados, incluidos diferentes tipos de respuestas a crisis, expresados como clasificaciones o puntuaciones.

La información recopilada usando métodos participativos debe cotejarse y validarse mediante triangulación con informantes clave, incluyendo del gobierno local, de ONG que apoyan programas agrícolas y de medios de subsistencia, y del sector privado.



© SEADS/Alstair Short

## 2. Listas de preguntas de evaluación

La orientación de preguntas de JAT incluye tres listas de preguntas de evaluación (véase la Gráfico 2.1). La mejor forma de abordar estas listas de preguntas es recopilar y agrupar la información existente y posteriormente rellenar cualquier hueco usando métodos participativos de recopilación de información (véase Anexo 1). La calidad de la información recopilada es mejor cuando las preguntas se adaptan al contexto local. Como se indica, es mejor hacer algunas preguntas por separado a subgrupos de ganadería y cultivos, en los que se selecciona a los participantes con base en sus conocimientos especialistas sobre el tema.

Cada guía de preguntas termina con un “punto de decisión”, que puede ayudar a determinar si es adecuado implementar una respuesta relativa a la agricultura. El Anexo 2 contiene un ejemplo de una guía de preguntas parcialmente completada.

**Gráfico 2.1: Resumen de las listas de preguntas de evaluación JAT**

<b>Lista de preguntas 1:</b>
El papel del ganado y los cultivos en los medios de subsistencia
<b>Lista de preguntas 2:</b>
La naturaleza y el impacto de la emergencia
<b>Lista de preguntas 3:</b>
Análisis de la situación

## Lista de preguntas 1: El papel del ganado y los cultivos en los medios de subsistencia

Esta lista de preguntas ayuda a confirmar la importancia del ganado y los cultivos en “tiempos normales” o antes de la crisis y ayuda a determinar si una respuesta agrícola es adecuada.

- 1.1** ¿Qué función desempeñan la producción ganadera y la producción de cultivos en los medios de subsistencia?
- 1.2** ¿Qué mercados se usan en tiempos normales y a qué distancia se encuentran? ¿Los precios son estables y asequibles?

Pueden obtenerse preguntas clave adicionales para las evaluaciones de mercado en la orientación para el Análisis del Mercado Previo a la Crisis (IRC, 2014) y el Kit de herramientas EMMA (Albu, 2010).

### *Preguntas para el subgrupo ganadero*

- 1.3** ¿Cuáles son los diferentes tipos de ganado que crían los diferentes grupos hogares según su riqueza, y cuáles son los diferentes métodos de producción?
- 1.4** ¿Qué instituciones consuetudinarias y de otra índole participan en la producción ganadera y cuáles son sus principales roles y responsabilidades?
- 1.5** ¿Para qué se usa el ganado (por ejemplo: alimentos, ingresos, social, fuerza de tiro, transporte), y qué porcentaje de alimentos e ingresos (incluyendo de la venta de ganado y productos ganaderos, transporte y fuerza de tiro) produce el ganado por temporada?
- 1.6** ¿Qué miembros de los hogares se ocupan de los cuidados diarios de los diferentes tipos de ganado por temporada?
- 1.7** ¿Qué miembros de los hogares se responsabilizan de la venta de los diferentes tipos de ganado y productos ganaderos?
- 1.8** ¿Cómo se beneficia el ganado del acceso a pastoreo y subproductos de la cosecha, agua de riego, y sombra en huertos? ¿Cuáles son las desventajas?

**Punto de decisión: ¿Desempeña el ganado un papel importante en los medios de subsistencia de las personas afectadas y, por tanto, está justificada una respuesta centrada en el ganado?**

### Preguntas para el subgrupo de cultivos

- 1.9 ¿Qué cultivos y qué variedades son cultivados, qué zonas son cultivadas, y cuál es el rendimiento correspondiente a cada grupo de riqueza en las diferentes temporadas de cosecha? ¿La producción es principalmente intensiva (en espacios limitados, cercana al hogar) o extensiva (extendida y potencialmente lejos del hogar)?
- 1.10 ¿Para qué se usan los diferentes tipos de cultivos (incluyendo alimentos, trueque, pago de deudas, almacenamiento de semillas y venta); y qué porcentaje de alimentos e ingresos de los hogares deriva de los diferentes cultivos? ¿Quién en la familia decide cómo se usan los diferentes cultivos?
- 1.11 ¿Qué contribuyen los diferentes miembros del hogar al cuidado de los diferentes cultivos por temporadas de cosecha?
- 1.12 ¿Qué instituciones consuetudinarias están implicadas en la producción de cultivos, y cuáles son sus funciones? ¿Cómo influyen los conocimientos consuetudinarios en cómo se cultivan, almacenan, usan y venden los cultivos?
- 1.13 ¿Cómo se benefician los campos de cultivo, los huertos y las parcelas del pastoreo y el abono posterior a la cosecha, la fuerza de tiro, y el transporte de personas, herramientas, equipo y productos? ¿Cuáles son las desventajas?

**Punto de decisión: ¿Desempeñan los cultivos un papel importante en los medios de subsistencia de las personas afectadas y, por tanto, está justificada una respuesta centrada en el ganado?**

## Lista de preguntas 2: Naturaleza e impacto de la crisis

Esta lista de preguntas puede ayudar al equipo de evaluación a determinar el impacto de la crisis sobre una población afectada, y si es necesario implementar una respuesta agrícola.

- 2.1 ¿Es la crisis de inicio repentino, de inicio lento, o compleja?
- 2.2 ¿Qué tipo de crisis es (por ejemplo, sequía, inundaciones, conflicto, impacto de mercado) y qué zona afecta?
- 2.3 ¿Cuáles son los antecedentes de este tipo de crisis en esta zona?
- 2.4 ¿Qué fase ha alcanzado la crisis (alerta/alarma/emergencia/recuperación para crisis de inicio lento; o momento inmediatamente posterior/recuperación temprana/recuperación en el caso de crisis de inicio repentino)?
- 2.5 ¿Cuántas personas están afectadas, y en qué zona? Dentro de la zona afectada, ¿cuáles son los grupos más afectados (por ejemplo, mujeres, menores, personas mayores, personas con discapacidad, u otros grupos sociales, económicos y étnicos)? ¿Cómo se han visto afectados los roles de género en el cuidado del ganado y los cultivos?
- 2.6 ¿Cómo ha afectado la crisis el estado nutricional, la prevalencia de enfermedades y la tasa de mortalidad en la población humana afectada?
- 2.7 ¿Cómo ha afectado la crisis a los servicios e instalaciones agrícolas (como la certificación gubernamental, la asistencia técnica del sector privado o los servicios financieros)? ¿Pueden aún los proveedores de servicios locales apoyar a las comunidades afectadas? ¿Qué recursos les falta?
- 2.8 ¿Ha habido migración o desplazamiento significativo? En caso afirmativo, ¿quién ha migrado a dónde? ¿Aquellos que han migrado o están desplazados tienen aún acceso a su ganado y sus tierras, huertos y parcelas? ¿Cómo se han visto afectadas las comunidades anfitrionas (por ejemplo, se comparten, alquilan o compran activos y recursos)?
- 2.9 ¿Qué condiciones y tendencias climáticas se prevén para la próxima temporada (por ejemplo: nieve, lluvia o falta de lluvia, calor, inseguridad creciente, acceso a alimentos, etc.)?

**Preguntas para el subgrupo ganadero** (diferenciar entre diferentes especies según sea necesario)

**2.10** ¿Cómo se ha visto afectada la productividad del ganado (por ejemplo, extracción de leche, huevos, fuerza de tiro, etc.)?

**2.11** ¿Cómo se ha visto afectado el bienestar animal (por ejemplo, falta de alimentos y agua, lesiones, enfermedad, frío extremo o estrés térmico por calor)? ¿Ha aumentado la morbilidad del ganado?

**2.12** ¿Cuántas cabezas de ganado se han perdido? ¿Cómo se ha visto afectado el número de cabezas de ganado sacrificadas para consumo propio o para la venta?

**2.13** ¿Ha habido algún impacto sobre los refugios/recintos para el ganado?

**2.14** ¿Cómo se han visto afectados los cuidados del ganado (por ejemplo, el acceso a pastos y agua, sus movimientos diarios y estacionales), la venta de ganado (por ejemplo, precios de venta y condiciones de intercambio de ganado por cereales), los servicios veterinarios y los servicios de extensión?

**Punto de decisión: ¿Es suficiente el impacto de la crisis sobre el ganado para requerir una respuesta ganadera?**

**Preguntas para el subgrupo de cultivos**

**2.15** ¿En qué momento del calendario de cultivos ocurrió la crisis (por ejemplo, cosecha)?

**2.16** ¿Se ha visto afectado el acceso a terrenos, parcelas, huertos o agua para riego?

**2.17** ¿Cuál es el impacto sobre las personas implicadas en la preparación, la plantación, el desmalezado, la cosecha y el secado y procesado de los cultivos (por ejemplo, roles de género y de personas de diferentes edades)?

**2.18** ¿Cuál es el impacto sobre los mercados y servicios de insumos? ¿Aún pueden los proveedores de insumos comprar, almacenar y vender insumos y servicios en suficiente calidad y cantidad?

**2.19** ¿Se han perdido cultivos? Si es así, ¿cuál es la magnitud de las pérdidas? ¿Se ha dañado o perdido equipo, maquinaria o almacenaje?

**Punto de decisión: ¿Es suficiente el impacto de la crisis sobre los cultivos para requerir una respuesta relativa a cultivos?**



© Guido Govoni

## Lista de preguntas 3: Análisis de la situación

Esta lista de preguntas ayuda al equipo de evaluación comprender el entorno operativo, potenciales limitaciones logísticas y la implicación de otras partes interesadas, y por tanto entender si una respuesta es posible o necesaria.

**3.1** ¿Cuáles son los antecedentes de respuestas a crisis (tanto positivos como negativos) y cuáles son las lecciones que se han aprendido?

**3.2** ¿Quiénes son los actores gubernamentales y humanitarios clave, qué están haciendo y qué tienen intención de hacer?

- 3.3 ¿Quién está coordinando la respuesta a la emergencia, e incluye la respuesta un componente de agricultura? ¿Cuán eficaz es la coordinación de la respuesta agrícola?
- 3.4 ¿Aún funcionan las redes móviles y los sistemas de transporte locales y transfronterizos?
- 3.5 ¿Aún hay insumos agrícolas y servicios financieros que estén disponibles y sean asequibles?
- 3.6 ¿Cuál es la situación en materia de seguridad, cuáles son los principales problemas de protección, y cuáles son las implicaciones para el personal comunitario y humanitario de primera línea?
- 3.7 ¿Pueden continuar accediendo a los mercados y servicios todos los grupos étnicos, religiosos, políticos y sociales? En caso negativo, ¿a qué retos se enfrentan?
- 3.8 ¿Las personas receptoras y el gobierno aceptan programas de transferencias monetarias (PTM)? ¿Pueden implementarse aún PTM de manera segura?
- 3.9 ¿Están operando aún programas de protección social y, en caso afirmativo, cuán eficazmente?
- 3.10 ¿Hay nuevos problemas de políticas y/o legales (por ejemplo, prohibiciones de transporte o exportación, reglamentos de licencias)?

**Punto de decisión: ¿Constituye alguna de las respuestas un problema crítico que impida cualquier tipo de intervención en la zona? Por ejemplo, ¿la situación de seguridad obstaculiza cualquier movimiento? ¿Están proporcionando ya otros actores suficiente apoyo a las poblaciones afectadas?**

## Registro y análisis de la información

LEGS y SEADS se adhieren al Compromiso 7 de la Norma Humanitaria Esencial (CHS) sobre Calidad y Rendición de cuentas que requiere que los actores humanitarios estén comprometidos con el aprendizaje y la rendición de cuentas.<sup>7</sup> Establecer un sistema sólido de aprendizaje y rendición de cuentas requiere compromiso, esfuerzo y la inversión de tiempo y recursos en el fortalecimiento de la capacidad de personal. Como se ha mencionado, la JAT requiere personal con conocimientos y experiencia para facilitar la recopilación de información secundaria, e identificar y rellenar huecos usando técnicas participativas.

Las buenas prácticas de seguimiento y evaluación, rendición de cuentas y aprendizaje (MEAL, por sus siglas en inglés) comienzan con la evaluación inicial, y el equipo JAT deberá usar plantillas sencillas para registrar los hallazgos, los métodos usados, las fuentes y las fechas (véase el Anexo 3 para un ejemplo de plantilla de registro). Estas pueden usarse como base para un informe de evaluación inicial estructurado en torno a las preguntas ejemplo y listas de verificación, en las que se recopila la información clave de fuentes secundarias y ejercicios participativos. El equipo JAT y sus colegas pueden usar el informe y los puntos de decisión para determinar si una respuesta relativa a agricultura es apropiada y factible.

Si se concluye que un apoyo basado en ganado o cultivos es apropiado, entonces es necesario identificar qué respuestas ganaderas o relativas a cultivos serían más apropiadas. Esto puede hacerse usando la **Matriz de identificación de respuesta participativa (PRIM)** (LEGS, p95) y la **herramienta de identificación de áreas de respuesta (RAIT)** (SEADS, p72).

---

7 Véase el **Principio 8: Compromiso con el seguimiento y la evaluación, la rendición de cuentas y el aprendizaje (MEAL)** (LEGS, p71) y **Orientación MEAL para intervenciones de LEGS** (LEGS, p107), y el **Capítulo 8: Seguimiento y evaluación centrados en el impacto** (SEADS, p195).

# Anexos

## Anexo 1: Métodos participativos sugeridos

### Métodos cualitativos de entrevista

La mayoría de los métodos participativos de recopilación de información están basados en entrevistas cualitativas que usan preguntas de discusión abiertas. Por lo general, estas entrevistas se dividen en tres tipos:

- » **Grupos de discusión:** se entrevistan juntos a grupos de personas parecidas (en cuanto a género, edad, riqueza, rango social, grupo de interés, estrategia de medios de subsistencia, etc.), y posteriormente las mismas preguntas se repiten con grupos parecidos y/o diferentes para comparar los resultados.
- » **Entrevistas a informantes clave:** estos informantes representan a grupos con conocimientos clave, tales como líderes comunitarios, personal de gobierno y ONG locales, líderes religiosos, grupos de mujeres, y otras organizaciones de la sociedad civil.
- » **Otros métodos participativos:** las discusiones con visualizaciones, y los ejercicios de puntuación y clasificación pueden proporcionar información adicional útil.

### Métodos de visualización

Realizados en grupos de discusión, los métodos de visualización hacen uso de materiales locales (incluyendo pequeños guijarros, palitos, hojas, hierba, etc.) sobre el terreno o bien sobre papel, para describir el contexto local e identificar cuestiones:

- » El **mapeo** identifica características clave de la zona (por ejemplo, zonas de pastoreo, puntos de agua, huertos, terrenos, parcelas, mercados, proveedores de insumos), además de cualquier otra información como rutas de movilidad ganadera estacional, la fuente del agua de riego, y zonas y campos de pastoreo seguros/inseguros.
- » **Los calendarios estacionales** muestran el momento en que ocurren las migraciones de pastoreo, los ciclos de cultivos, etc.
- » **Las líneas del tiempo históricas** identifican eventos significativos tales como sequías, tormentas, ventiscas, conflicto, etc. que impactan sobre los medios de subsistencia.
- » **Los diagramas de Venn** ilustran las relaciones entre las instituciones y los proveedores de servicios.

### Métodos de clasificación y puntuación

Los métodos de puntuación y clasificación proporcionan resultados numéricos que pueden combinarse y analizarse:

- » La **acumulación proporcional** muestra valores relativos (por ejemplo, el impacto de diferentes enfermedades y plagas ganaderas y de cultivos).



© Taylor Spicer (CCAFS)

- » La **clasificación** establece un orden de prioridad (por ejemplo, la importancia de diferentes retos para la producción ganadera y de cultivos).
- » La **puntuación de la matriz** es una manera de puntuar una serie de criterios (por ejemplo, la puntuación de diferentes intervenciones agrícolas según la rapidez de la respuesta sobre la mortandad del ganado y cosechas fallidas, costo, etc.).

La Tabla 1 vincula algunos de los métodos participativos descritos arriba con las preguntas seleccionadas de las tres listas de verificación de la evaluación inicial.

**Tabla 1: Métodos participativos sugeridos para la JAT**

Preguntas de evaluación	Tema	Método
1.6 y 1.11 2.15	Roles de género en la gestión ganadera y de cultivos Calendario de cultivos	Calendario diario/ estacional
2.2 y 2.5 3.6	Naturaleza de la crisis y área/población afectada Servicios e instalaciones tanto en tiempos normales como en tiempos de emergencia	Mapeo
2.4 3.1	Fase de la crisis Antecedentes de crisis	Línea del tiempo/ tendencia cronológica
1.5 y 1.10 1.9 2.6	Fuentes de alimentos e ingresos de ganado/cultivos Cultivos clave por temporada Estado nutricional	Acumulación proporcional
1.5 y 1.10 2.10 2.12 2.19	Fuentes de alimentos e ingresos de ganado/cultivos Condición corporal y morbilidad del ganado Pérdidas y matanzas de ganado en comparación con tiempos normales Importancia y envergadura de las pérdidas de cultivos	Clasificación/puntuación
1.3 y 1.9	¿Algunos grupos de riqueza están más afectados que otros?	Clasificación por riqueza
1.4 y 1.12 3.3 3.5	Instituciones y líderes consuetudinarios y de otra índole implicados en la producción ganadera y de cultivos Actores clave y coordinación Impacto sobre proveedores de servicios	Diagramas de Venn

Los enfoques complementarios para apoyar la evaluación inicial incluyen:

- » **Para cuestiones de género:** véase *Cuadro 1: Cinco pasos del análisis rápido de género*, en el Documento de discusión sobre el Género de LEGS (de Jonge, K. y Maarse, L. 2020)
- » **Para cuestiones de nutrición:** véase *Seguimiento y Evaluación Normalizadas de las Actividades de Socorro y Transición*, una iniciativa interinstitucional que proporciona datos fiables en materia de mortandad, estado nutricional y seguridad alimentaria. Este protocolo consiste en un manual de encuesta y un programa de software analítico, apoyado por una base de datos sobre emergencias complejas: CE-DAT (SMART, 2017)
- » **Para explorar estrategias de afrontamiento:** véase, por ejemplo, el *Índice de Estrategias de Afrontamiento* (Maxwell y Caldwell, 2008).

Puede acceder a mayor orientación en materia de metodologías participativas en el Anexo 4: Referencias.

## Anexo 2: Lista de verificación parcialmente completada

Aquí se incluyen muestras de preguntas y métodos de recopilación de datos correspondientes a preguntas seleccionadas de la JAT, con referencia a una emergencia de inicio repentino, un volcán en el sureste asiático.<sup>8</sup>

### 1.1 ¿Qué función desempeñan la producción ganadera y la producción de cultivos en los medios de subsistencia?

Muchos hogares dependen de los cultivos y en menor grado del ganado como medios de subsistencia, aunque la diversificación es importante. Las pequeñas explotaciones tienen una media de 0,6 hectáreas y alrededor del 50% de los ingresos del hogar proviene de la producción agropecuaria, mayoritariamente de cultivos. Las fincas pueden dividirse en explotaciones en tierras altas y tierras bajas: la producción en las tierras altas es más diversa, con más cultivos comerciales (café, té, especias, aceite de palma, frutas y hortalizas), mientras que el arroz es el cultivo dominante en las tierras bajas.

Los pequeños productores tienen un número pequeño de cabezas de ganado (búfalos, cabras, ovejas, cerdos, gallinas, patos y caballos). La aportación del ganado a los ingresos de los hogares está infravalorada, como resultado de un mantenimiento de registros pobre.

**Tabla 1: La importancia de la producción agropecuaria en los medios de subsistencia**

Información de distrito	Distrito A	Distrito B
Población humana	1.100.000	1.250.000
Número total de cabezas de ganado: búfalos, cabras, ovejas, cerdos, gallinas, patos y caballos	1.830.000	2.750.000
Cultivos principales	Casi el 100% de los pequeños productores agropecuarios cultivan arroz. Otros cultivos incluyen maíz, granos de soja, fruta y hortalizas	Casi el 85% de los pequeños productores cultivan arroz. El resto se centra en cultivos comerciales: café, té, especias, frutas y hortalizas

**Métodos clave:** informes de gobierno provincial (poblaciones humanas y ganaderas) y grupos de discusión sobre estrategias de medios de subsistencia.

### 1.8 ¿Cómo se beneficia el ganado del acceso a pastoreo y subproductos de la cosecha, agua de riego, y sombra en huertos? ¿Cuáles son las desventajas?

- » En ganado pasta en parcelas cosechadas, y en algunos casos, en plantaciones (a cambio de un pequeño pago diario).
- » El heno y los subproductos del procesamiento de cultivos se usan como alimentos para el ganado.
- » El agua de riego se usa para abreviar al ganado.
- » Las aves se benefician de la sombra que dan los árboles frutales.
- » Las desventajas para los productores de cultivos están principalmente asociadas con una gestión deficiente del ganado en libertad que entra a pastar en zonas de cultivos que aún no están listos para cosechar. Esto puede llevar a conflictos entre los pequeños productores agropecuarios.

<sup>8</sup> Basado en el **Apéndice 3.2** (LEGS, p118) con datos de cultivos adicionales obtenidos a través de SEADS.

**1.9 ¿Qué cultivos y qué variedades son cultivados, qué zonas son cultivadas, y cuál es el rendimiento correspondiente a las diferentes temporadas de cosecha? ¿La producción es principalmente intensiva (en espacios limitados, cercana al hogar) o extensiva (extendida y potencialmente lejos del hogar)?**

Los parcelas son compactas y gestionadas intensivamente.

**Tabla 2: Cultivos, superficie, y media de rendimiento/hectárea por distrito**

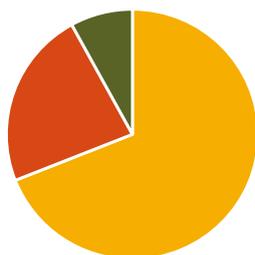
Distrito A			Distrito B		
Variedades	Superficie	Rendimiento medio/ha	Variedades	Superficie	Rendimiento medio/ha
Arroz: IR36 e IR64	0,35	4,7	Arroz: principalmente IR64	0,2	4,5
Soja: Mutiara y Kemuning	0,15	2,4	Café	0,25	2,2
Maize: híbridos BISI	0,05	1,5	Té	0,15	1,6
Frutas y hortalizas	0,05	N/A	Frutas y hortalizas	0,12	N/A
<b>Total</b>	0,6 ha			0,75 ha	

**Métodos clave:** grupos de discusión, acumulación proporcional y preguntas de seguimiento.

**1.10 ¿Qué porcentaje de alimentos e ingresos se deriva de diferentes cultivos? ¿Quién en la familia decide cómo se usan los diferentes cultivos?**

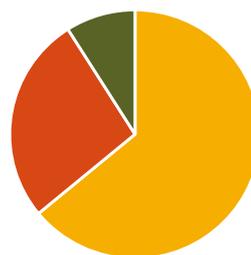
Los hombres se responsabilizan de la venta de arroz, soja, maíz y cultivos comerciales como el té y el café, mientras que las mujeres venden frutas y hortalizas.

Alimentos obtenidos de cultivos Distrito A %



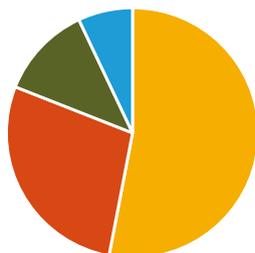
■ Producción propia ■ Comprados ■ Donaciones

Alimentos obtenidos de cultivos Distrito B %



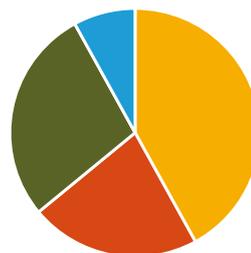
■ Producción propia ■ Comprados ■ Donaciones

Fuentes de ingresos Distrito A %



■ No agrarios ■ Arroz ■ Cultivos comerciales ■ Ganado

Fuentes de ingresos Distrito B %



■ No agrarios ■ Arroz ■ Cultivos comerciales ■ Ganado

**Métodos clave:** grupos de discusión, puntuación y clasificación y preguntas de seguimiento.

## Anexo 3: Plantilla de registro

Los hallazgos de la evaluación inicial pueden registrarse usando una plantilla sencilla, como en este ejemplo:

Fecha:

Ubicación:

Número de participantes

Hombres:

Mujeres:

Número de miembros del equipo de evaluación:

**Tabla 3: Plantilla de registro**

Método de evaluación	Pregunta(s) de evaluación	Hallazgos clave
Grupo de discusión	1.1, 1.3, 1.4, 1.11 y 1.12	.....
Mapeo	1.2	
Acumulación proporcional y clasificación	1.5 y 1.10	.....
.....		
.....		

## Anexo 4: Referencias

- Albu, M. (2010) *Emergency Market and Analysis Toolkit*. Rugby, Reino Unido: Practical Action Publishing, disponible en <https://www.emma-toolkit.org/documents/emma-toolkit-spanish>
- De Jonge, K. y Maarse, L. (2020) *El género y el ganado en emergencias: un documento de discusión para las Normas y directrices para las intervenciones ganaderas en emergencias LEGS*, disponible en <https://www.livestock-emergency.net/wp-content/uploads/2020/12/El-genero-y-el-ganado-en-emergencias.pdf>
- Organización de Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO). (2013) *Smallholders and Family Farmers*, disponible en <https://www.fao.org/4/ar588e/ar588e.pdf>
- Movimiento Internacional de la Cruz Roja y la Media Luna Roja (2014). *Rapid Assessments for Markets: Guidelines*, <https://www.icrc.org/en/publication/4199-rapid-assessment-markets-guidelines-initial-emergency-market-assessment>
- International Union for Conservation of Nature (IUCN). (2011) *Supporting Sustainable Pastoral Livelihoods: A Global Perspective on Minimum Standards and Good Practices*. Segunda edición. Nairobi, Kenia: Oficina IUCN ESARO, disponible en [https://iyrp.info/sites/iyrp.org/files/IUCN%20Pastoralism%20manual\\_for\\_min\\_standards\\_may\\_2012.pdf](https://iyrp.info/sites/iyrp.org/files/IUCN%20Pastoralism%20manual_for_min_standards_may_2012.pdf)
- Normas y directrices para intervenciones ganaderas en emergencias (LEGS) (2021) *LEGS Participatory Techniques Toolkit* (en inglés) disponible en [https://www.livestock-emergency.net/wp-content/uploads/2022/02/LEGS-Participatory-Techniques-Toolkit\\_May-2021.pdf](https://www.livestock-emergency.net/wp-content/uploads/2022/02/LEGS-Participatory-Techniques-Toolkit_May-2021.pdf)
- LEGS. (2023) *Normas y directrices para intervenciones ganaderas en emergencias, 3ª edición*. Rugby, Reino Unido: Practical Action Publishing, disponible en <https://practicalactionpublishing.com/book/2813/normas-y-directrices-para-intervenciones-ganaderas-en-emergencias-tercera-edicion> (copia impresa), <https://handbook.spherestandards.org/es/legs/2023/#ch001> (versión interactiva), o <https://www.livestock-emergency.net/wp-content/uploads/2023/10/LEGS-3ra-edicion-octubre-2023.pdf> (PDF)
- Maxwell, D. y Caldwell, R. (2008) *The Coping Strategies Index: Field Methods Manual*, 2ª edición. Cooperative for Assistance and Relief Everywhere, Inc. (CARE), disponible en [https://www.researchgate.net/publication/259999318\\_The\\_Coping\\_Strategies\\_Index\\_Field\\_Methods\\_Manual\\_Second\\_Edition/](https://www.researchgate.net/publication/259999318_The_Coping_Strategies_Index_Field_Methods_Manual_Second_Edition/)
- Normas para el apoyo a los medios de subsistencia relativos a cultivos en emergencias (SEADS) (2022) *Normas para el apoyo a los medios de subsistencia relativos a cultivos en emergencias*. Rugby, Reino Unido: Practical Action Publishing, disponible en <https://practicalactionpublishing.com/book/3011/normas-para-el-apoyo-a-los-medios-de-subsistencia-relativos-a-cultivos-en-emergencias> (copia impresa), <https://handbook.hspstandards.org/es/seads/2022/#ch001> (versión interactiva), o [https://seads-standards.org/wp-content/uploads/2024/09/SEADS\\_Handbook\\_ES.pdf](https://seads-standards.org/wp-content/uploads/2024/09/SEADS_Handbook_ES.pdf) (PDF)
- SMART (2017) *SMART – Standardised Monitoring and Assessment for Relief and Transitions Manual 2.0*, SMART, Action Against Hunger Canada y Technical Advisory Group, disponible en [https://smartmethodology.org/wp-content/uploads/2018/02/SMART-Manual-2.0\\_Final\\_January-9th-2017-for-merge-3.pdf](https://smartmethodology.org/wp-content/uploads/2018/02/SMART-Manual-2.0_Final_January-9th-2017-for-merge-3.pdf)